Genève
un lieu pour la paix

Geneva
a place for peace

efforts, tentatives et défis

quelques moments d'une histoire

efforts, attempts and challenges

a few moments of a history

Genève
un lieu pour la paix

ROGER DURAND

Ce catalogue est le reflet de l'exposition
«Genève : un lieu pour la paix»
présentée pour la première fois
au Centre Balexert
en automne 2001

This catalogue is the reflection of the exhibition
«Geneva : a place for peace»
presented for the first time
at the Centre Balexert
in Autumn 2001

Il est édité grâce à la générosité
de la Fondation Hans Wilsdorf

It is edited thanks to the generosity
of the Hans Wilsdorf Foundation

Réalisation : Gossweiler Media AG, 3855 Brienz BE
Impression : Atar Roto Presse SA, 1214 Vernier GE

Sommaire

3 Genève et la paix
Geneva and peace
7 Circonstances, auteurs, remerciements
9 La paix ?
Peace ?

19e siècle

10 Il y a deux cents ans, une Europe en bataille
Two hundred years ago, Europe was a battlefield
11 Jean-Jacques de Sellon, précurseur
Jean-Jacques de Sellon, precursor
14 Naissance d'un mouvement humanitaire
Birth of a humanitarian movement
18 Un siècle d'élan
A century of momentum
20 Le Congrès de la Paix et de la Liberté
The Congress of Peace and Freedom
22 Appel d'une femme pour la paix
A woman's appeal for peace
23 L'arbitrage de l'Alabama
The Alabama Arbitration
25 Henry Dunant, Elie Ducommun, lauréats du prix Nobel de la paix
Henry Dunant, Elie Ducommun, Nobel Peace Prize Winners

Première moitié du 20e siècle

26 Une Europe aux pieds d'argile
A clay-footed Europe
27 Au secours des prisonniers
Assistance to prisoners
30 Des femmes se mobilisent contre la guerre
Women «up in arms» against war
32 Une petite ville appelée à grandir
A small town destined to grow
34 Une capitale pour les nations
A capital for the nations
35 Pour une justice sociale internationale
For international social justice
36 Les premiers pas de la Société des Nations
The first steps of the League of Nations
37 Diffuser l'esprit de Genève
Spreading the spirit of Geneva
38 Une école pour toutes les nations
A school for all nations
39 La paix par l'arbitrage
Peace through arbitration
40 Former une élite internationale
Training an international elite

Sommaire

42 Le Mundaneum
The Mundaneum
44 Désarmer : impossible ?
Disarmament : an impossible task ?
45 Pour la paix
In favour of Peace
46 Un palais pour les nations
A palace for the nations
47 Années de délires et d'horreurs
Years of delirium and horror

Après la deuxième guerre mondiale

48 SdN, ONU : Genève assume sa vocation
The League, UNO : Geneva fulfils its vocation
49 Les Eglises aspirent à s'unir
The churches aspire to unity
50 Tâches nouvelles pour le CICR
New duties for the ICRC
52 Denis de Rougemont, européen et visionnaire
Denis de Rougemont, European and visionary
53 Maintenir le dialogue par-dessus le Mur
Maintain dialogue over and above the Wall
54 Négociations de paix pour l'Asie du sud-est
Peace negotiations for south-east Asia
55 Un monde écartelé
A world torn apart
56 Un temps d'audaces ?
A time of audacity ?
58 L'ONU se spécialise
The UNO and its specialized Agencies
59 Faciliter les échanges internationaux
Making it easier to trade
60 Un haut lieu de la détente entre l'Est et l'Ouest
Capital of détente between East and West
61 Un monde à recomposer
A world to be reconstructed

Aujourd'hui

62 Le CICR affronte de nouveaux défis
The ICRC faces up to new challenges
63 Prolifération de conflits internes
Proliferation of internal conflicts
64 Pas de paix sans justice sociale
No peace without social justice
65 Empêcher l'exploitation des enfants
Preventing the exploitation of children

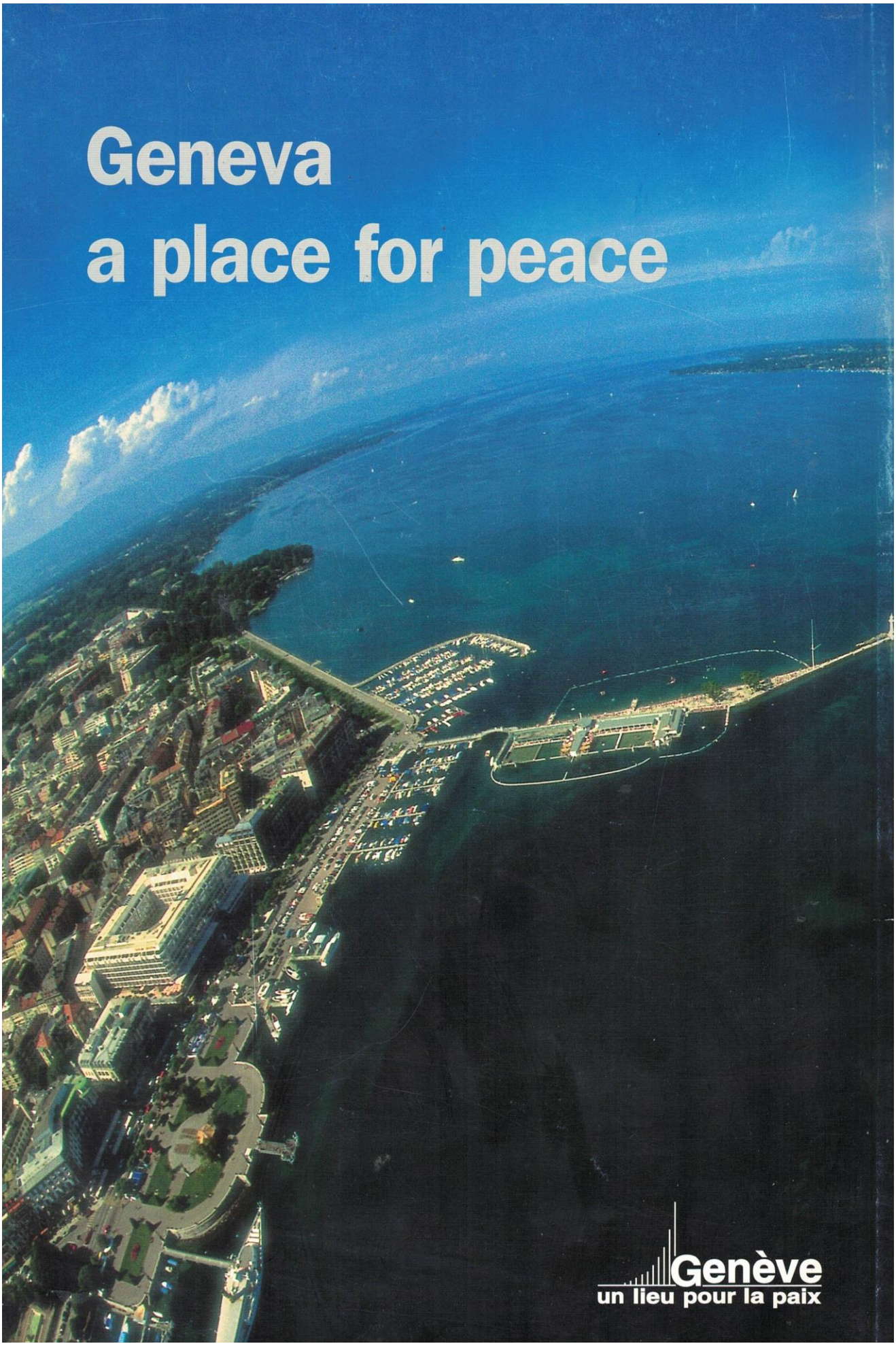
Sommaire

66 Lutter contre les maladies et la misère
Struggle against illness and poverty
67 La santé pour tous !
Health for all !
68 Promouvoir les droits de l'homme
Promoting human rights
69 ... et les droits de la femme ?
... what about woman's rights ?
70 HCR : des millions de réfugiés à protéger
UNHCR : millions of refugees to protect
71 La Terre pour chacun !
The Earth is for everyone !
72 L'engagement des parlementaires
Parliamentarians' commitment
73 Vingt-huit millions de scouts
Twenty-eight million scouts
74 Paix pour la nature
Peace for nature
75 Pour que l'eau vive !
The water of life !
76 L'œcuménisme, un rêve trop fou ?
Ecumenism, a crazy dream ?
77 L'Appel spirituel de Genève
The Appel spirituel of Geneva
78 Combattre la torture, cette barbarie infamante !
Tackling torture, this infamous barbarity !
80 Femmes pour la paix
Women for peace
81 Les femmes se liguent pour la paix et la liberté
Women unite for peace and freedom
82 Le Bureau international de la paix
The International Peace Bureau
83 La paix par le désarmement
Peace through disarmament
84 La Maison de la paix
The Maison de la Paix
86 L'Ecole, instrument de paix
School as an instrument of peace
87 Des chercheurs au service de la paix
Researchers in the service of peace
88 Une université ouverte sur le monde
A university open to the world
89 Une ville cosmopolite
A cosmopolitan city
90 Un lieu de rencontre
A meeting place
91 Un lieu d'expression pour les opprimés
A place of expression for the oppressed

93 Source des illustrations
94 Pour en savoir plus ...
95 Sommaire

contact : expo@genevaforpeace.com

Geneva
a place for peace



Genève
un lieu pour la paix